

No. 21189

**BRAZIL
and
ARGENTINA**

Exchange of notes constituting an agreement on the construction of a bridge over the Iguacu River. Brasília, 4 March 1982

Authentic texts: Portuguese and Spanish.

Registered by Brazil on 28 July 1982.

**BRÉSIL
et
ARGENTINE**

Échange de notes constituant un accord relatif à la construction d'un pont sur la rivière Iguacu. Brasília, 4 mars 1982

Textes authentiques : portugais et espagnol.

Enregistré par le Brésil le 28 juillet 1982.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE ARGENTINE REPUBLIC ON THE CONSTRUCTION OF A BRIDGE OVER THE IGUAÇU RIVER

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE RELATIF À LA CONSTRUCTION D'UN PONT SUR LA RIVIÈRE IGUAÇU

I

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

Em 4 de março de 1982

DAM-I/DAI/01/241(B46)(B29)

Senhor Ministro,

Tenho a honra de dirigir-me a Vossa Excelência para referir-me ao Acordo assinado entre nossos Governos em Buenos Aires, em 17 de maio de 1980, relativo à criação da Comissão Mista Brasileiro-Argentina para a construção de uma ponte sobre o rio Iguaçu.

2. O mencionado Acordo definiu a necessidade de que ambos os Governos aprovelem o Projeto elaborado pela Comissão, no âmbito de sua competência.

3. Nessas condições, muito me apraz expressar que o Governo brasileiro concorda com o de Vossa Excelência na aprovação do Projeto da referida obra, cuja versão definitiva recebeu a aprovação da Comissão em sua 19a. Reunião.

4. A presente nota e a de Vossa Excelência, de igual teor e mesma data, constituem um Acordo entre nossos Governos, que entra em vigor nesta data.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

[Signed — Signé]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

Sua Excelência o Doutor Nicanor Costa Méndez
Ministro de Relações Exteriores e Culto
da República Argentina

[TRANSLATION]

4 March 1982

DAM-I/DAI/01/241(B46)(B29)

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement concluded between our Governments

¹ Came into force on 4 March 1982 by the exchange of the said notes.

[TRADUCTION]

Le 4 mars 1982

DAM-I/DAI/01/241(B46)(B29)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord signé entre nos gouvernements à Buenos

¹ Entré en vigueur le 4 mars 1982 par l'échange desdites notes.

at Buenos Aires on 17 May 1980 on the establishment of the Joint Brazilian-Argentine Commission for the construction of a bridge over the Iguazu River.¹

2. The said Agreement made it a requirement that both Governments should approve the project drawn up by the Commission as part of its responsibilities.

3. Accordingly, I am pleased to state that the Brazilian Government is in accord with your Government in approving the project, the final version of which was adopted by the Commission at its nineteenth meeting.

4. This note and your note to the same effect and of the same date shall constitute an agreement between our Governments which shall enter into force on today's date.

I take this opportunity, etc.

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

His Excellency Nicanor Costa Méndez

Minister for Foreign Affairs and Worship
of the Argentine Republic

Aires, le 17 mai 1980, relatif à la création de la Commission mixte brésilienne-argentine pour la construction d'un pont sur la rivière Iguazu¹.

2. L'Accord susmentionné fait état de la nécessité pour les deux gouvernements d'approuver le projet élaboré par la Commission conformément à ses attributions.

3. Dans ces conditions, j'ai le plaisir de vous faire savoir que le Gouvernement brésilien se joint à vous pour approuver ledit projet, dont la Commission a elle-même approuvé la version définitive à sa dix-neuvième réunion.

4. La présente note et votre réponse, de même teneur et de même date, constituent un accord entre nos deux gouvernements qui entre en vigueur ce jour.

Je saisis cette occasion, etc.

[Signé]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

Son Excellence Monsieur Nicanor Costa Méndez

Ministre des relations extérieures et du culte
de la République argentine

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

Brasilia, 4 de marzo de 1982

Señor Ministro:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia para referirme al Acuerdo suscripto entre nuestros Gobiernos en Buenos Aires el 17 de mayo de 1980, relativo a la creación de la Comisión Mixta Argentino-Brasileña para la construcción de un puente sobre el río Iguazú.

En el mencionado Acuerdo se estableció la necesidad de que ambos Gobiernos aprueben el Proyecto que la Comisión, en el marco de su competencia, ha elaborado.

Con relación a ello, me es grato expresar que el Gobierno argentino coincide con el de Vuestra Excelencia en la aprobación del Proyecto de dicha obra, cuya versión definitiva recibiera la conformidad de la Comisión en su XIX Reunión.

La presente nota y la de Vuestra Excelencia, de igual tenor y misma fecha, constituyen un Acuerdo entre nuestros Gobiernos que entra en vigor el día de la fecha.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1325, No. I-22083.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1325, n° I-22083.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más distinguida consideración.

[Signed — Signé]
NICANOR COSTA MÉNDEZ

S.E. el Señor Embajador D. Ramiro E. Saraiva Guerreiro
Ministro de Estado de Relaciones Exteriores
de la República Federativa del Brasil
Brasília

[TRANSLATION]

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP

Brasília, 4 March 1982

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement concluded between our Governments at Buenos Aires on 17 May 1980 on the establishment of the Joint Brazilian-Argentine Commission for the construction of a bridge over the Iguazú River.

The said Agreement made it a requirement that both Governments should approve the project drawn up by the Commission as part of its responsibilities.

Accordingly, I am pleased to state that the Argentine Government is in accord with your Government in approving the project, the final version of which was adopted by the Commission at its nineteenth meeting.

This note and your note to the same effect and of the same date shall constitute an agreement between our Governments which shall enter into force on today's date.

I take this opportunity, etc.

[Signed]
NICANOR COSTA MÉNDEZ

His Excellency Ambassador Ramiro E. Saraiva Guerreiro
Minister of State for Foreign Affairs of the
Federative Republic of Brazil
Brasília

[TRADUCTION]

LE MINISTRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES
ET DU CULTE

Brasília, le 4 mars 1982

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord signé entre nos gouvernements à Buenos Aires le 17 mai 1980, relatif à la création de la Commission mixte brésilienne-argentine pour la construction d'un pont sur la rivière Iguazú.

L'Accord susmentionné fait état de la nécessité pour les deux gouvernements d'approuver le projet élaboré par la Commission conformément à ses attributions.

Dans ces conditions, j'ai le plaisir de vous faire savoir que le Gouvernement argentin se joint à vous pour approuver ledit projet, dont la Commission a elle-même approuvé la version définitive à sa dix-neuvième réunion.

La présente note et votre réponse, de même teneur et de même date, constituent un accord entre nos deux gouvernements qui entre en vigueur ce jour.

Je saisis cette occasion, etc.

[Signé]
NICANOR COSTA MÉNDEZ

Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur
Ramiro E. Saraiva Guerreiro
Ministre d'Etat des relations extérieures de
la République fédérative du Brésil
Brasília